

---

**AZIENDA SANITARIA LOCALE DI VALLECAMONICA-SEBINO**

Via Nissolina, 2 - 25043 Breno (BS) - tel. 0364.3291 - fax 0364.329310 CF/P.IVA n.02072150986  
www.aslvallecamonica-sebino.it PEC: protocollo@pec.aslvallecamonica-sebino.it

**DECRETO N. 1057 DEL 23.12.2010**

**OGGETTO:** Approvazione del verbale per l'affidamento di un contratto d'opera a supporto del Settore Comunicazione, relativamente ai problemi inerenti l'immigrazione, nell'ambito del Piano di comunicazione 2011 e progetto "Ospedale Interculturale" e stipula del relativo contratto.

**II DIRETTORE GENERALE**

Su proposta del responsabile del procedimento amm.vo :

F.to Matilde Comensoli

Acquisito il parere del Direttore Sanitario:

F.to Dr.ssa Romana Coccaglio

Acquisito il parere del Direttore Amministrativo:

F.to Dr.ssa Eva Colombo

Acquisito il parere del Direttore Sociale:

F.to Dr.ssa Eliana Breda

## SEGUE DECRETO N. 1057 DEL 23.12.2010

L'anno 2010, giorno e mese sopraindicati:

PREMESSO che:

- con decreto n.925/2010 veniva indetto l'avviso pubblico per l'affidamento di un contratto d'opera a supporto del Settore Comunicazione, relativamente ai problemi inerenti l'immigrazione, nell'ambito del Piano di Comunicazione 2011 e progetto "Ospedale Interculturale";

- la procedura è stata espletata secondo le disposizioni dell'art.3, co.76 della L. 244/2007 e come da conseguente "Regolamento per il conferimento degli incarichi libero-professionali e di collaborazione coordinata e continuativa" approvato con atto n.260/2008;

- l'avviso pubblico prot. n.33689 del 25.11.2010, con scadenza ore 12,00 del 10.12.2010, prevedeva i seguenti requisiti:

a) cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'UE;

b) laurea specialistica in Comunicazione ed Editoria Multimediale;

c) documentata esperienza nel settore/specialità/attività specifica;

- l'apposita commissione costituita per l'esame delle domande di cui sopra, riunitasi in data 10.12.2009, alle ore 14.00, ha trasmesso il verbale dei lavori;

PRESO ATTO del verbale in parola e ritenuto di approvarlo;

CONSIDERATA la nuova normativa vigente in materia di conferimento degli incarichi libero-professionali (art.3, co.76 L. n.244 del 24.12.2007, a modifica dell'art.7 del D.Lgs n. 165/2001) e il Regolamento aziendale, approvato con decreto n.260 del 15.4.2008;

ACQUISITO il parere tecnico favorevole del Responsabile del procedimento, nonché l'attestazione del Responsabile dell'Area gestione delle risorse finanziarie, circa la registrazione contabile;

ACQUISITI, per quanto di competenza, i pareri favorevoli dei Direttori Sanitario, Amministrativo e Sociale;

CON I POTERI di cui all'art.3 del D.Lgs 30.12.1992 n.502, così come risulta modificato con D.Lgs 7.12.1993 n.517 e con D.Lgs 19.6.1999 n.229 ed in virtù della formale legittimazione intervenuta con DGR n.VIII/6337 del 22.12.2007, in attuazione della LR 30.12.2009, n.33;

## DECRETA

1 - di approvare il verbale della commissione preposta all'affidamento di un contratto d'opera a supporto del Settore Comunicazione, relativamente ai problemi inerenti l'immigrazione, nell'ambito del Piano di comunicazione 2011 e progetto "Ospedale Interculturale che, composto da n.2 pagine, ne forma parte integrante e sostanziale;

2 - di incaricare il Dr Siro Casatti, nato a Edolo (Bs) il 2.12.1982 e domiciliato in via Roma al n.40 a Edolo (Bs) - CF:CSTSRI82T02D391A, stipulando apposito contratto alle condizioni normo-economiche dettagliate nell'allegata bozza, parte integrante e sostanziale del presente atto;

3 - che il costo derivante dal presente provvedimento ha già trovato copertura in sede di decreto n.1018/2010 con registrazione come segue:

- € 5.022,00 nel bilancio economico di previsione per l'esercizio 2011 gestione ospedale con registrazione al conto economico codice 452403 "Spese per co.co.co. amministrative" e con gestione nel budget trasversale per l'anno 2011;
- € 5.022,00 nel bilancio economico di previsione per l'esercizio 2011 gestione servizi sanitari territoriali con registrazione al conto economico codice 452403 "Spese per co. co.co. amministrative" e con gestione nel budget trasversale per l'anno 2011;

**SEGUE DECRETO N. 1057 DEL 23.12.2010**

- € 382,50 nel bilancio economico di previsione per l'esercizio 2011 gestione servizi sanitari territoriali con registrazione al conto economico codice 673804 "IRAP su altri redditi assimilati lavoro dipendente" e con gestione nel budget trasversale per l'anno 2010;
- € 382,50 nel bilancio economico di previsione per l'esercizio 2011 gestione ospedale con registrazione al conto economico codice 673804 "IRAP su altri redditi assimilati lavoro dipendente" e con gestione nel budget trasversale per l'anno 2011;

4 - di comunicare il presente atto al Collegio Sindacale, come dettato dall'art.1 comma 9, DL 12.7.2004, n.168 e di ritrasmetterlo poi per i conseguenti controlli previsti dalla normativa vigente.

5 - di trasmettere il presente provvedimento, alla Corte dei Conti - Sez. regionale Controllo Lombardia - via Marina, 5 - Milano.

IL DIRETTORE GENERALE  
(Dr. Angelo Foschini)

---



Regione  
Lombardia

ASL Vallecamonica-Sebino

**CONTRATTO DI COLLABORAZIONE COORDINATA E CONTINUATIVA  
a supporto del Settore Comunicazione, con particolare attenzione ai problemi  
inerenti l'immigrazione, nell'ambito del Piano di Comunicazione 2011 e progetto  
"Ospedale Interculturale."**

**TRA** l'Azienda Sanitaria Locale di Vallecamonica-Sebino, di seguito denominata in breve "ASL", con sede in Breno (Bs), via Nissolina 2, C.F. e P.Iva 02072150986, nella persona del Direttore Generale e legale rappresentante Dr. Angelo Foschini, in esecuzione del decreto n. .... del .....

**E** il professionista Dr. Siro Casatti, nato a Edolo (Bs) il 2.12.1982, ed ivi residente, in via Roma, 40 - CF: n.CSTSRI82T02D391A, con laurea specialistica in Comunicazione ed Editoria Multimediale conseguita c/o l'Università degli Studi di Bergamo il 9.11.2006, di seguito denominato "collaboratore";

**SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE:**

**Art. 1 - Tipologia incarico**

L'ASL conferisce al collaboratore, che accetta, un incarico per lo svolgimento di attività professionale presso il settore Comunicazione alle condizioni economiche e normative che seguono.

L'incarico non comporta instaurazione di rapporto di pubblico impiego e non presenta alcun vincolo di rapporto di lavoro dipendente anche temporaneo.

Verificata l'inapplicabilità delle disposizioni sul lavoro cosiddetto "a progetto" ai sensi dell'art.1, co.2 e dell'art.61, co.2 e 3 del Titolo VII, Capo I del D.Lgs 276/2003, in ragione dell'atipicità operativa della prestazione in oggetto da rendersi nel quadro di un rapporto unitario e continuativo senza alcun vincolo di subordinazione, senza inserimento nell'organizzazione interna dell'ASL e senza impiego di mezzi organizzati da parte del professionista, questa si svolge come collaborazione coordinata e continuativa ai sensi dell'art.409 e ss.CPC, ed è assoggettata alla relativa disciplina previdenziale e assicurativa.

Il Collaboratore quindi:

- ☐ dichiara di non essere dipendente di Pubblica Amministrazione;
- ☐ dichiara di essere dipendente di Pubblica Amministrazione e allega autorizzazione dell'Ente di provenienza all'esercizio del presente incarico;
- ☐ rilascia il consenso per il trattamento dei dati personali ex D. Lgs. 196/2003 "Codice in materia dei dati personali".

**Art. 2 - Modalità**

L'attività consiste nel fornire supporto al Settore Comunicazione dell'ASL, relativamente ai problemi inerenti l'immigrazione nell'ambito del Piano di Comunicazione - anno 2011 - e del progetto Ospedale interculturale, tramite specifici progetti, affidati dal Responsabile della Comunicazione, che verificherà sia lo svolgimento dell'attività, sia i risultati conseguiti, e che verteranno principalmente su:

- analisi di semplificazione della documentazione rivolta ai cittadini stranieri;

- studio inerente la collocazione e la predisposizione di cartellonistica specificatamente rivolta all'utente straniero;
- traduzioni estemporanee, secondo necessità, in francese e inglese e immediata predisposizione grafica delle stesse;
- attività di supporto al Responsabile del settore Comunicazione, inerente la tematica in parola, nell'ambito dell'attività di redazione del notiziario aziendale "Sanità Camuna" e del Notiziario Regionale "Sanità InForma";
- attività di supporto finalizzate alla redazione di progetti rete HPH.

Operando il collaboratore nell'ambito del Settore Comunicazione, la Vigilanza sul corretto esercizio dell'attività è curata direttamente dal Dirigente responsabile del medesimo o da funzionario a ciò espressamente delegato. La rilevazione delle presenze avviene attraverso le modalità in uso presso quest'Azienda.

### **Art. 3 - Condizioni economiche**

L'ASL corrisponderà al Dr. Siro Casatti un compenso mensile di € 750,00 per un totale annuo di € 9.000,00. Sull'importo del compenso professionale l'ASL verserà l'IRAP la quota parte del contributo previdenziale (2/3), con oneri a proprio carico. Gli emolumenti dovuti al Dr. Casatti saranno liquidati mensilmente, mediante mandato di pagamento ed a fronte della presentazione della documentazione di rito;

Il professionista è autorizzato a usufruire del servizio di ristorazione nei termini stabiliti dal decreto n.511/2007.

### **Art. 4 - Durata dell'incarico**

Il presente contratto, ancorché stipulato in data odierna, decorre dall'1.1.2011 e comunque non prima della data di pubblicazione sul sito web aziendale ai sensi dei commi 18, 44 e 54 dell'art.3 Legge 244/2007 (finanziaria 2008), e ha validità fino al 31.12.2011. Alla naturale scadenza il contratto può essere rinnovato, previo nuovo accordo tra le parti stipulato seguendo le necessarie procedure.

Ciascuna delle parti può recedere dal contratto dandone comunicazione all'altra, con preavviso di almeno 10 giorni, a mezzo di raccomandata con avviso di ricevimento.

Per quanto non espressamente previsto dal presente contratto, si fa riferimento alle disposizioni vigenti in materia di lavoro autonomo, in particolare agli artt.2222 e seguenti del Codice Civile, nonché alla normativa fiscale, previdenziale e assicurativa vigente, in quanto applicabile al rapporto stesso.

Viene convenuto tra le parti che il presente contratto, redatto in un unico originale, verrà registrato solo "in caso d'uso" ai sensi del comma dell'art. 5 del DPR n.131 del 26.4.1986, con spese a carico del richiedente.

Letto, firmato e sottoscritto:

Breno li,



ASL Vallecamonica-Sebino

IL COLLABORATORE  
(Dr. Siro Casatti)

IL DIRETTORE GENERALE  
(Dr. Angelo Foschini)